

韩国天台宗圣典

圆宗敎文化出版社

韩国天台宗圣典

韩国天台宗总务院

宗教文化出版社



图书在版编目(CIP)数据

韩国天台宗圣典/韩国天台宗总务院. - 北京:宗教文化出版社,2007.10

ISBN 978-7-80123-924-2

I. 韩… II. 韩… III. 天台宗-研究-韩国 IV. B946.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 156561 号

韩国天台宗圣典

韩国天台宗总务院

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 84024158(编辑部)

责任编辑: 张雪梅

版式设计: 高秋兰

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 850×1168 毫米 32 开本 13.625 印张 198 千字

2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 978-7-80123-924-2

定 价: 36.00 元

上月圆觉大祖师 法语

实相无相，妙法无生，莲华无染。

无相为体，安住无生，过无染生活，便是无上菩提、无碍解脱、无限生命的自体具现。

一心常清净，处处莲华开。

刊行辞

韩中之间的佛教交流已有 1600 多年的历史。可以说,初期韩国佛教的大部分内容是由中国传入的。尽管佛教发源于印度,但韩国佛教受其直接影响的部分微乎其微,应该说,韩国佛教的绝大部分内容来自中国。从这个意义上讲,韩国佛教的佛学原理和信仰修行几乎是在中国佛教的绝对影响下生根、发展起来的。在韩国佛教史上占有极为重要地位的华严宗、天台宗和禅宗追溯其根,皆可在中国佛教中找到其渊源。时至今日,这些宗派的宗祖——贤首法藏、天台智顗、六祖慧能等备受韩国佛教徒们的尊崇。

从这样一个佛教宗派成立和发展的脉络中可知,各宗派的宗祖们从未因国家和民族的不同而受到不同的待遇,相反他们使佛教徒们拥有超越国家和民族的一体感,以共同的佛教理念为基础,韩中两国佛教徒之间已形成了超越国家和民族的共同的纽带。

纵观韩中佛教交流的历史,韩国在很多情况下单方面地从中国吸收和受容了佛教,特别是韩国佛教发展初期,可以说是以单向传播的形式展开的。造成这种情形的原因盖为印度、中国、韩国所处地理位置以及韩国人亟待需要学习中国佛教业已取得的三百余年的发展成果。因此,在佛教这一领域内,中国佛教是韩国佛教的直接来源,此令我们感恩之极。

然而,历经数百年的历史,时过境迁,因两国佛教所处环境不尽相同,其信行也有诸多不同变化,各具特色。因此,两国佛教亟待需要开展交流与合作。新一个阶段的交流应包括人员交流、物质交流。具体而言,应以研究人员、学生的交流和作为研究成果的学术论文和书籍的交流等为重要内容。

韩国佛教天台宗较早着眼于此,于 1995 年在中国天台山国清寺修建了中韩祖师堂,奉安了天台宗祖智顗大师、韩国天台宗开创祖义天大觉国师和韩国天台宗重创祖上月圆觉大祖师的尊像。从 1998 年开始,韩国天台宗定期召开天台思想国际学术会议,到 2006 年已成功举办九届国际学术大会,每一届学术大会都邀请中国的学者发表相关的研究成果,并讨论了共同关心的问

题。此外,韩国天台宗与中国佛教协会也保持着密切的交流与合作关系。

2006年9月,中国国家宗教事务局叶小文局长访韩时,特地来访本宗团,并共同探讨了本宗团与中华宗教文化交流协会之间的交流合作事宜。经一年多的酝酿,于2007年7月双方签订了四个领域的交流合作协定。其主要内容有:与中国宗教文化出版社签署了图书出版交流协定;与中华宗教文化交流协会签署了学术交流协定;天台宗宗立金刚大学与中国佛教协会签署了留学生交流协定;天台宗圆觉佛教思想研究院与中国佛教文化研究所签署了合作开展研究的协定。

《韩国天台宗圣典》中文版的出版,正是这一系列交流协定付诸实际所显现的最初的成果。尽管《韩国天台宗圣典》是一部篇幅不很大,亦非装帧华丽的典籍,然相信它将开启韩中佛教交流的新的篇章。如果说历史上韩国佛教单方面吸收了很多中国佛教的发展成果,那么,但愿这部经典的出版是在新的交流阶段中韩国佛教对中国佛教的一点回报。因为,我始终认为真正的交流应是互通有无的真诚的交流。

《韩国天台宗圣典》是一部向韩国的天台宗信徒阐

明最基本的天台宗宗旨和仪轨以及韩国天台宗发展目标的典籍。也就是说,这部经典是为韩国的天台宗信徒中已确立信心,然缺乏对天台宗旨的基础知识者而编撰的。

在此须特别说明的是,韩国天台宗所指向的三大指标——爱国佛教、生活佛教、大众佛教是简单易行的佛教,而非艰涩难懂的佛教;是世间(大众)佛教,而非出世间佛教;是信行与日常生活相一致的佛教,而非远离生活的佛教。此中,爱国佛教并不主张排他性民族主义,爱国之“国”,广义上指佛国土,而狭义上指国家。在《法华经》中授记成佛时,一定不忘提到佛名、国名、劫名,以此来强调国土之重要性。《无量寿经》中法藏的四十八愿和修行方法同样也是为建立理想国土(净土)而提出的。佛陀更是在早年为保卫自己的祖国迦比罗城,曾奔赴国境,说服过入侵者。也就是说,无论宗教信行,还是国民的安宁,只有国家得以存立才成为可能。这一重要教训告知我们,爱国佛教的主张不违于佛教,是佛教基本原理之逻辑使然。

因朝鲜朝(1392-1910)五百年的抑佛政策,很多宗派被强行废合,义天大觉国师所开创的韩国天台宗终于

销声匿迹。直到近代,上月圆觉大祖师重创大韩佛教天台宗,才迎来了今天的新的发展局面。

在《韩国天台宗圣典》(中文版)即将与广大中国佛教徒见面之际,为《韩国天台宗圣典》(中文版)的出版和推广给予大力支持和协助的中华宗教文化交流协会叶小文会长致以崇高的敬意和衷心的感谢。为《韩国天台宗圣典》(中文版)翻译付出艰辛劳动的北京大学金勋教授为首的诸位硕学表示由衷的谢意。最后,谨祝韩中两国佛教的发展和相互交流更上一个台阶。

大韩佛教天台宗总务院长 朱正山 谨书

佛纪 2551 年 9 月 6 日

目 录

刊行辞	朱正山(1)
所依经典篇:《妙法莲华经》.....	(1)
妙法莲华经卷第一	(2)
序品第一	(2)
方便品第二	(18)
妙法莲华经卷第二	(38)
譬喻品第三	(38)
信解品第四	(57)
妙法莲华经卷第三	(67)
药草喻品第五	(67)
授记品第六	(72)
城喻品第七	(77)
妙法莲华经卷第四	(98)
五百弟子受记品第八	(98)

授学无学人记品第九	(106)
法师品第十	(110)
见宝塔品第十一	(117)
提婆达多品第十二	(123)
劝持品第十三	(128)
妙法莲华经卷第五	(133)
安乐行品第十四	(133)
从地涌出品第十五	(142)
如来寿量品第十六	(151)
分别功德品第十七	(157)
妙法莲华经卷第六	(167)
随喜功德品第十八	(167)
法师功德品第十九	(171)
常不轻菩萨品第二十	(183)
如来神力品第二十一	(186)
嘱累品第二十二	(190)
药王菩萨本事品第二十三	(191)
妙法莲华经卷第七	(199)
妙音菩萨品第二十四	(199)
观世音菩萨普门品第二十五	(204)
陀罗尼品第二十六	(210)
妙庄严王本事品第二十七	(214)

2 韩国天台宗圣典

普贤菩萨劝发品第二十八	(218)
宗旨实行篇	(223)
一、上月圆觉大祖师法语	(224)
二、宗旗解说	(227)
三、天台宗的宗旨	(228)
教理篇	(287)
一、所依经论	(288)
二、天台教门	(297)
三、天台观门	(305)
教相论	(315)
一、天台以前的教判	(317)
二、五 时	(321)
三、化仪四教	(327)
四、化法四教	(328)
五、结 论	(334)
宗史篇	(339)
第一章 中国天台宗史	(340)
一、天台宗之由来	(340)

二、天台宗之起源	(341)
三、天台宗之创立	(345)
四、天台宗之相承	(348)
五、山家派与山外派	(356)
第二章 高丽天台宗史	(358)
一、高丽天台宗开立之前	(358)
二、高丽天台宗之开立	(366)
三、高丽天台宗之承继	(375)
四、诸宗废合	(403)
第三章 大韩佛教天台宗	(405)
一、天台宗之重创	(405)
二、法统之继承	(416)

所依經典篇·
《妙法蓮華經》

妙法莲华经卷第一

后秦龟兹国三藏法师鸠摩罗什奉诏译

序品第一

如是我闻。

一时佛住王舍城，耆闍崛山中，与大比丘众万二千人俱。皆是阿罗汉，诸漏已尽，无复烦恼，逮得己利，尽诸有结，心得自在。其名曰：阿若侨陈如，摩诃迦叶，优楼频螺迦叶，伽耶迦叶，那提迦叶，舍利弗，大目犍连，摩诃迦旃延，阿菟楼駄，劫宾那，侨梵波提，离婆多，毕陵伽婆蹉，薄拘罗，摩诃拘絺罗，难陀，孙陀罗难陀，富楼那弥多罗尼子，须菩提，阿难，罗睺罗，如是众所知识，大阿罗汉等。复有学，无学，二千人。摩诃波闍波提比丘尼，与眷

属六千人俱。罗睺罗母耶输陀罗比丘尼，亦与眷属俱。菩萨摩訶萨八万人，皆于阿耨多罗三藐三菩提不退转，皆得陀罗尼。乐说辩才，转不退转法轮。供养无量百千诸佛，于诸佛所，植众德本，常为诸佛之所称叹。以慈修身，善入佛慧。通达大智，到于彼岸。名称普闻无量世界，能度无数百千众生。其名曰：文殊师利菩萨，观世音菩萨，得大势菩萨，常精进菩萨，不休息菩萨，宝掌菩萨，药王菩萨，勇施菩萨，宝月菩萨，月光菩萨，满月菩萨，大力菩萨，无量力菩萨，越三界菩萨，跋陀婆罗菩萨，弥勒菩萨，宝积菩萨，导师菩萨，如是等菩萨摩訶萨八万人俱。尔时释提桓因，与其眷属二万天子俱。复有名月天子，普香天子，宝光天子，四大天王，与其眷属万天子俱。自在天子，大自在天子，与其眷属三万天子俱。娑婆世界主，梵天王，尸弃大梵，光明大梵等，与其眷属万二千天子俱。有八龙王，难陀龙王，跋难陀龙王，娑伽罗龙王，和修吉龙王，德叉迦龙王，阿那婆达多龙王，摩那斯龙王，优钵罗龙王等，各与若干百千眷属俱。有四紧那罗王，法紧那罗王，妙法紧那罗王，大法紧那罗王，持法紧那罗王，各与若干百千眷属俱。有四乾闥婆王，乐乾闥婆王，乐音乾闥婆王，美乾闥婆王，美音乾闥婆王，各与若干百千眷属俱。有四阿修罗王，婆稚阿修罗王，佉

罗骞驮阿修罗王,毗摩质多罗阿修罗王,罗睺阿修罗王,各与若干百千眷属俱。有四迦楼罗王,大威德迦楼罗王,大身迦楼罗王,大满迦楼罗王,如意迦楼罗王,各与若干百千眷属俱。韦提希子阿阇世王,与若干百千眷属俱。各礼佛足,退坐一面。尔时世尊,四众围绕,供养,恭敬,尊重,赞叹。为诸菩萨说大乘经,名无量义,教菩萨法,佛所护念。佛说此经已,结跏趺坐,入于无量义处三昧,身心不动。是时天雨曼陀罗华,摩诃曼陀罗华,曼殊沙华,摩诃曼殊沙华,而散佛上,及诸大众。普佛世界,六种震动。尔时会中,比丘,比丘尼,优婆塞,优婆夷,天龙,夜叉,乾闥婆,阿修罗,迦楼罗,紧那罗,摩睺罗伽,人非人,及诸小王,转轮圣王,是诸大众,得未曾有,欢喜合掌,一心观佛。尔时佛放眉间白毫相光,照东方万八千世界,靡不周遍,下至阿鼻地狱,上至阿迦尼吒天。于此世界,尽见彼土六趣众生,又见彼土现在诸佛。及闻诸佛所说经法。并见彼诸比丘,比丘尼,优婆塞,优婆夷,诸修行得道者。复见诸菩萨摩訶萨,种种因缘,种种信解,种种相貌,行菩萨道。复见诸佛般涅槃者。复见诸佛般涅槃后,以佛舍利,起七宝塔。尔时弥勒菩萨作是念:今者,世尊现神变相,以何因缘而有此瑞。今佛世尊入于三昧,是不可思议,现稀有事,当以问谁,谁能